

Discover Dreams Around The World

陈德璋 杨淑心 著

1267
1001

五洲梦寻

花城出版社



陈德璋 杨淑心 著

Discover D

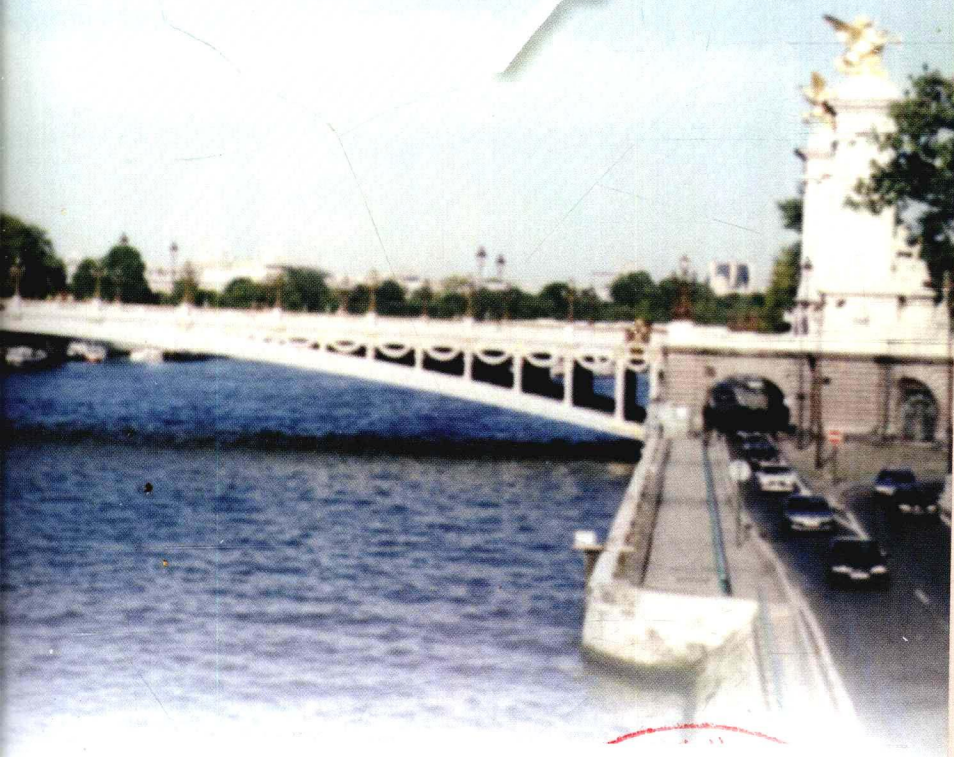


巴黎塞纳河一景

01014/821

ams Around The World

五洲夢奇



花城出版社

FLOWER CITY PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

五洲梦寻

陈德璋, 杨淑心著.

— 广州: 花城出版社, 2003.8

ISBN 7-5360-4088-1

I. 五...

II. ①陈...②杨...

III. 散文—作品集—中国—当代

IV. I267

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 047767 号

责任编辑: 赵 琪

封面题字: 苏 华

平面设计: 苏家杰

出版发行 花城出版社

(广州市环市东路水荫路 11 号)

经 销 广东新华发行集团

印 刷 广东邮电南方彩色印务有限公司

(广州天河软件园建工路 17 号)

开 本 850×1168 毫米 32 开

印 张 10 48 插页

字 数 230,000 字

版 次 2003 年 8 月第 1 版 2003 年 8 月第 1 次印刷

印 数 3,000 册

书 号 ISBN 7-5360-4088-1/I·3301

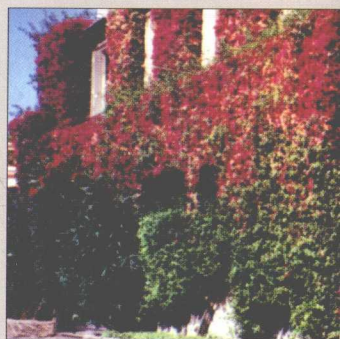
定 价 28.00 元

如发现印装质量问题, 请直接与印刷厂联系调换。

Discover Dreams Around The World



本书作者 2000 年在纽约联合国总部留影



五洲旁身 目录

序 ◎ 金钦俊 \ 1

富士山, 圣女还是猛兽 ◎ 陈德璋 \ 7

脚踏三八线 ◎ 陈德璋 \ 13

“发现”柬埔寨 ◎ 陈德璋 \ 21

星洲旅情 ◎ 陈德璋 \ 33

赤道苦旅 ◎ 陈德璋 \ 51

穿越“铁幕” ◎ 陈德璋 \ 65

华沙美人鱼 ◎ 陈德璋 \ 85

匈牙利随想曲 ◎ 陈德璋 \ 95

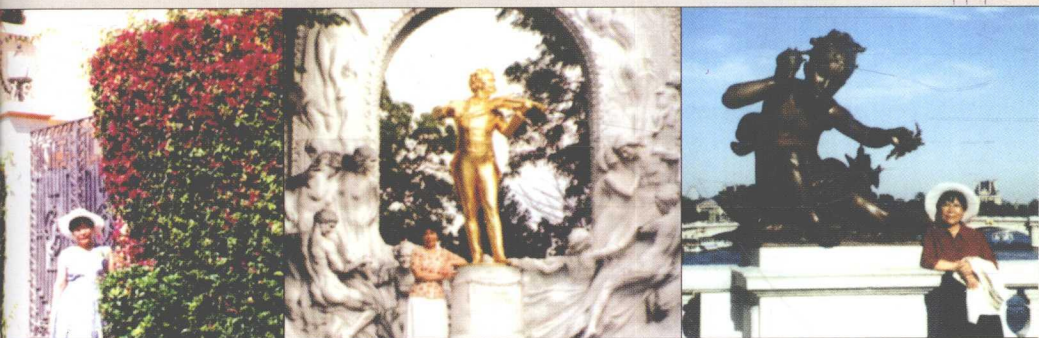
三祭柏林墙 ◎ 陈德璋 \ 107

波茨坦, 劫余的绿洲 ◎ 陈德璋 \ 115

“四只小天鹅” ◎ 杨淑心 \ 125

走不完的浪漫之路 ◎ 陈德璋 \ 131

走近贝多芬 ◎ 陈德璋 \ 141



维也纳组曲 ⊙ 陈德璋 \ 153

山魂长吟 ⊙ 陈德璋 \ 167

茜茜公主寻踪 ⊙ 陈德璋 \ 177

伊文思,魂归何处 ⊙ 陈德璋 \ 185

荷兰奇才 中华挚友 ⊙ 陈德璋 \ 197

布鲁塞尔“第一公民” ⊙ 杨淑心 \ 207

雾锁英伦 ⊙ 陈德璋 \ 213

巴黎圣母院的钟声 ⊙ 杨淑心 \ 221

巴黎,看不完的雕塑 ⊙ 杨淑心 \ 227

让蒙娜丽莎永远微笑 ⊙ 杨淑心 \ 235

圣心教堂与绘画市场 ⊙ 杨淑心 \ 241

凡尔赛的诱惑 ⊙ 陈德璋 \ 247

三访罗丹 ⊙ 陈德璋 \ 255

蓝色海岸咏叹调 ⊙ 陈德璋 \ 263

访朱丽叶之家 ⊙ 杨淑心 \ 271



五洲旁身 目录

情迷威尼斯 ⊙ 陈德璋 \ 277

日落翡冷翠 ⊙ 陈德璋 \ 285

罗马知音人 ⊙ 陈德璋 \ 293

又见海伦 ⊙ 陈德璋 \ 299

废墟残梦 ⊙ 陈德璋 \ 309

挪威山水情 ⊙ 陈德璋 \ 317

“大篷车队”万里行 ⊙ 陈德璋 \ 323

澳洲旅思 ⊙ 陈德璋 \ 343

悉尼帆影 ⊙ 陈德璋 \ 349

猎人花园札记 ⊙ 杨淑心 \ 357

在纽约逛商场 ⊙ 杨淑心 \ 363

“巨人”觉醒 ⊙ 杨淑心 \ 369

风雨夏威夷 ⊙ 陈德璋 \ 375

“无厘头”的美国佬 ⊙ 陈德璋 \ 385

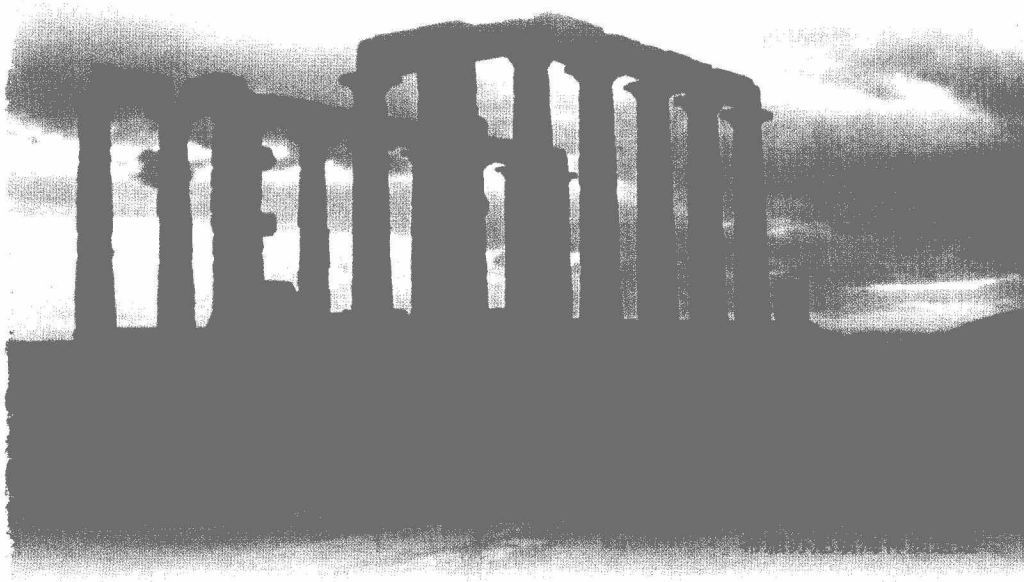
加拿大情思 ⊙ 杨淑心 \ 393

百万里路云和月(代跋) ⊙ 陈德璋 杨淑心 \ 401

Discover Dreams Around The World

序

金钦俊



我想,未曾亲历的世界,对于我们人类始终是一个神秘的吸引。中国人熟知的明末大旅行家徐霞客,少小时即神往于他乡畅游探秘,于是博览图经地志,及长即遍游神州大地。虽然行程中艰险备尝,但其发现的快乐与所得识见,我们可从他的煌煌巨著《徐霞客游记》中亲切感知。西方从麦哲伦开始的人类第一次环球航行,到达尔文连续五年的环球科学旅行,也都是人们乐道的佳话。像他们这样的人生,才称得上“富足”二字。

然而,以中国人而言,因限于种种条件,真正能畅游大地或作环球之旅的毕竟不多。以我来说,小时候便时时对着地球仪出神,幻想能有遍游世界之一日。稍长,更如饥似渴阅读了朱自清《欧游杂记》、李健吾《意大利游简》、徐霞村《巴黎生活》、张子澄、易西林的《印度艳异记》之类的国外游记。说来也许可笑,就是只具工具性的世界地图和各国分图之类,我阅读和记认的那份热情与认真,也毫不逊于读中外经典名著和记亲人生日。然而,我这一代人人生于战乱,长于艰辛,其后又忙于工务,俗事缠身,所以直至于今,梦还是梦而已。我想,类于我者,在国人中并非少数的吧。

对比起来,陈德璋、杨淑心二君便幸运得多。他们大学毕业后双双赴京,长期从事对外文化交流工作,可谓名副其实的文化使者。特别是德璋君,自八十年代初起,便频繁地随我国文艺家代表团出访各国,足迹遍于五大洲。其中,欧洲是他踏足最多的大陆,许多名城他都一再登临,仿如熟客。淑心君随后也加入了这一行程,游历了亚、美、欧各洲,寻访了她心中的梦境。他们也许称不上“捷足”,但开放的新时代,给了他们“先登”的机遇,这是令人艳羡的。其中便包括只能于纸面神游的我。

尤其令我欣喜的是,陈、杨二君不把这些游历心得私藏于心,而撰写成文以与世人共享。二君不仅文学素养丰厚,善与



人通,且于中西文化、民俗、历史、艺术诸方面亦有相当研习,德璋还精通英语,故于外游中自然会有一双善于发现的慧眼,生出许多不同文化的比照,对于历史的认证与感喟,继而又起一种有兴味的遐想,而不单单停留于自然美景的流连,或对著名胜地的赞叹上面。于写法上,则在地理文化景观与史实之外,杂以相关传说、轶闻、神话,令描摹对象益增迷人色彩。复于叙述之中夹以精当议论,或描摹与诠释结合,力求对象形相鲜明,特点突出,助未睹之人俨若亲睹。以是之故,二君这些文章有别于通常的游记、见闻录、风物志之作,而是一个富于学识的中国文化人对于异国社会风情与自然景观的深层体味与感兴,具有丰富的文化涵蕴。如《三祭柏林墙》一文,从勃兰登堡门的兴建、普法战争中的受难、二战中的被毁与战后重建,表现了德意志民族频仍的战乱与灾难。继由“柏林墙”的修建和最终被彻底摧毁,写出了东、西方的冷战与两德的统一。再由勃兰登堡门旁的国会大厦想到当年希特勒编导的“国会纵火案”及第三帝国的可耻灭亡。一篇短文而浓缩了德意志民族远较其他民族纷繁的近现代历史,又溶入了作者对社会人生的真知,不仅令人生出无限的兴亡之感,而且引发起对人类命运与世界未来的深沉思考。于写作手法而论,则历史与现实叠印,景色与物象互渗,酿出了浓浓的情味,迥异于那种鸟瞰式、印象式的即景游记。其他诸作,也大致若此。读者捧读时当有更深切之体会,兹不赘述。

在旅游日益成为现代人文化消费重要内容的今天,也并非人人对旅游意义有深切的了解。有的人基本停留于“游”的层面,花了钱“潇洒走一回”便心满意足了。稍好一点的便是乐山亲水,在访胜探幽中增长一点见识,让人生多一些姿采。然而,我觉得旅游的真价值还在于更真切地认识自己的文化

和我们自己上。西班牙人称“旅行是一面镜子”。胡愈之先生对此曾下一注释,说道:“人总不能看见自己,唯有和别处的人相比较时,方照见了自己的真实面目。”这确是的论。试想,乡下人不到城里走一走,焉知自己的浅陋少知?马可·波罗不到中国走一走,焉知遥远东方有如此高度的文明?又怎能向西方人传扬中国昌明的文化礼仪而令西人少一分自大?反之,一百年前,中国假若没有一大批士子出国游历、求学,又怎能求得现代科学文明的“真经”而用于改变旧中国的面貌?要言之,游历实际上是一种跨文化的信息交往,意义至为深巨。当旅游者以探秘者的角色和自由无拘的方式进入异国他乡的另一文化环境时,他们与当地人的交往本身就是一种实生活的文化对流,易于从不同文化体系不同的文化价值观、生活方式、道德传统中见出文化差异,从而悟出本位文化的自身特点与短长,并思考不同文化体系间之进一步沟通与融合。而这正是创造更高级的人类文明的必经途径,也是创建世界各民族共存共荣的“地球村”的实际步骤。应该说,这是旅行的“镜子”意义的合理延伸。陈、杨二君的记游之作正有助于此一过程之逐步实现,因而是深得游历的真谛的。

从远古的独木舟到二十世纪的太空漫游,我们生存的这个世界无异一部浩瀚无边的智慧典籍。读者诸君如能通过本书这一小小窗口,于领略异国风情之外,更能领略人类文明的光辉创造,从中吸取开拓精神与创造活力,那么本书的价值也便体现出来了。

是为序。

2003.3.28 于中山大学

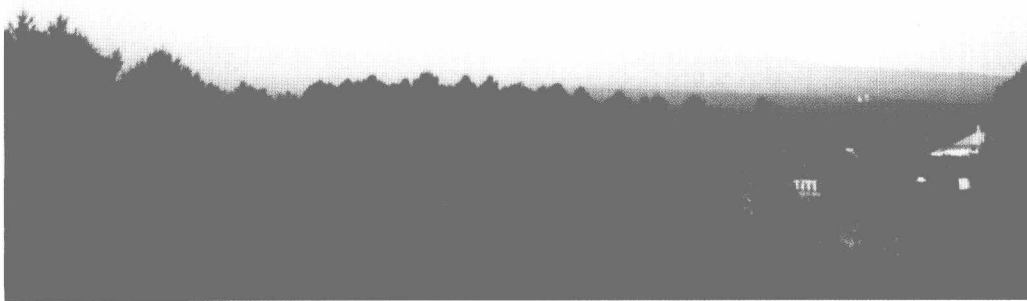
(本序作者为中山大学中文系教授)

富士山，圣女还是猛兽

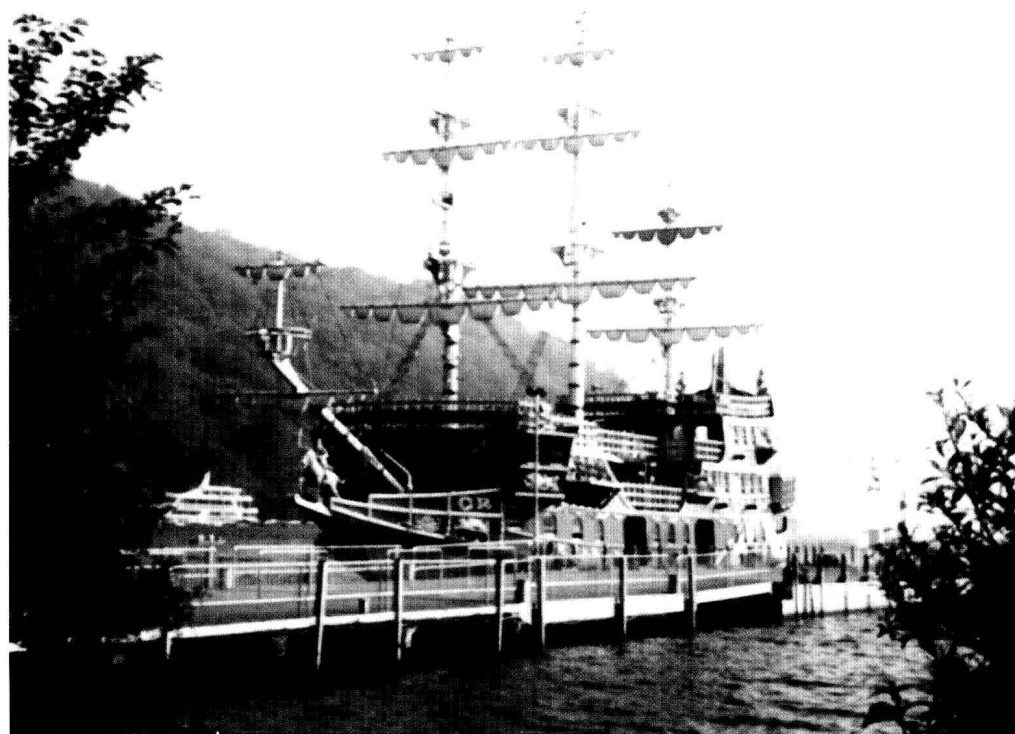
◇ 陈德璋



昔日富士山



今日富士山



野或如潮樱花簇拥出来的一位白衣仙女，总是雪峰峻拔、皎纱披身，永远是那样圣洁、温婉，神秘而多情。

然而，此时也许因为湖面上有水雾轻飏，我们既无法看到湖对岸富士山的身躯，更未能像旅游读物中所描绘的那样，看到她迷人的倒影。但我在心里安慰自己：惟其犹抱琵琶全遮面，更显出了她的矜持与高贵，也越发能激起人们争相向她靠拢，以求一睹芳容的渴望。

45 分钟后，游船在芦之湖东南隅神奈川县的箱根靠了岸。我们换乘旅游大巴，继续向山梨县的河口湖进发——那里是我们今天晚上的宿营地。

虽然已经薄暮冥冥，人们还是不时向车窗外的远方张望。据说天气晴和时，这一带很容易看到富士山。

车窗外，淡紫色的雾霭中，丛林在飞奔，远山在召唤，暮色将合，但依然看不到富士山的踪影。我的心境也随之暗晦起来——因为如果再见不到她，明天一早又要赶去横滨和东京，岂不是失之交臂，无缘见富士山一面？不见她的真面目，几乎等于没来过日本！

就在这怅然若失、索性开始闭目养神之时，忽闻有个团友惊喜地喊了起来：“看，富士山！就在那边——”

几乎所有的人都转过头去，甚至站起身来，向车窗左侧朦胧夜色中的远山张望。这时，车子正爬上一道高坡，路边的林海潮水般地从脚下退去，沉沉暮霭真的从天边托出了她那高贵的身影！她在迷离的暮色中时隐时现，仿佛如山岚雾气凝成的海市蜃楼。我赶忙打开摄像机，录下她那闪动的身影，录下这如仙女御风夜归的富士山。

不过说实话，此刻的富士山，实际上只是一片朦朦胧胧的